



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS BAMIDBAR • MAAMAR 9

וארשתיך לי לעולם

E Eu Me Desposarei Contigo para Sempre



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/9/

1 וארשתיך לי לעולם. וארשתיך לי בצדק כוי וארשתיך כוי. (עיינן רבות בא ס"פ י"ח. תרומה פל"ג קרוב לס"פ. ובפ' עקב גבי ד"א [דבר אחר] ושמר לך).

“E Eu te desposarei para Mim para sempre; e Eu te desposarei para Mim com justiça”, etc., “e Eu te desposarei”, etc. (Veja Midrash Rabbah, Bo, no final do capítulo 18; Terumah, capítulo 33, perto do final; e em Parshas Eikev, em “Outra explicação: ‘E [Ele] guardará para ti.’”)

הנה כנסת ישראל שהיא מקור כל נשמות ישראל נק' כלה ע"ש הפסוק כלתה נפשי כמ"ש ואל אישך תשוקתך.

Ora, a Congregação de Israel (Knesses Yisrael), que é a fonte de todas as almas de Israel, é chamada de noiva (kallah), em alusão ao versículo “Minha alma anseia (kalsah)”, conforme está escrito: “E teu desejo será para teu marido.”

כי תשוקתה לדבקה במקורה וחיי החיים ית' בכלות הנפש וכמ"ש אלקים אל דמי לך אל תחרש ואל תשקוט אל

Pois seu desejo é apegar-se à sua fonte e à Vida de toda vida, bendito seja Ele, com o esgotamento da alma (kelot hanefesh); e, conforme está escrito: “Ó D'us, não fiques em silêncio; não te cales nem fiques quieto, ó D'us”

(ע' [עיינן] בזהר ח"א [חלק א'] קע"ח ב' ע"ז ב' פ"ו ב'. ח"ב [חלק ב'] ק"מ א' רנ"ו ב'), וכן בפרטות נשמות כאו"א [כל אחד ואחד] מישראל

(Veja o Zohar, Parte I, 178b, 77b, 86b; Parte II, 140a, 256b.) E assim também, em particular, [com] as almas de cada um e de todos em Israel:

הנה כתיב נר אלקי נשמת אדם שיש בטבעה לעלות למעלה כאור הנר וכשלהבת העולה מאליה לדבקה בו ית' בכלות הנפש ממש.

está escrito: “A alma do homem é uma lâmpada de D'us”; pois é de sua natureza elevar-se para o alto, como a luz de uma lâmpada e como uma chama que sobe por si mesma, para apegar-se a Ele, bendito seja Ele, até o efetivo esgotamento da alma.

אך והוא ימשול בך שבע"כ [שבעל כרחך] אתה חי והחיות רצוא ושוב לירד ולהתלבש בגוף ולכן גם למטה אחר התלבשותה בגוף הנה זהו עיקר עבודת האדם להיות נכספה וגם כלתה נפשו ממש אליו ית'.

Mas [está escrito:] “e ele dominará sobre ti”: pois “contra a tua vontade vives”, e “a força vital corre e retorna” (ratzó vashov), para descer e revestir-se no corpo. Portanto, também aqui embaixo, depois de revestir-se no corpo, esta é a essência do serviço do homem: que sua alma anseie de fato e até desfaleça por Ele, bendito seja Ele.

והנה יש שני בחי' בענין כלות הנפש וזהו הענין של שני בחי' כלה שהוזכרו בגמרא (פ"ב [פרק ב'] דכתובות)

Ora, há dois níveis no que diz respeito ao esgotamento da alma; e é a isso que se referem os dois níveis de noiva mencionados na Guemará (capítulo 2 de Kesubos):

כלה אחת היינו כלה נאה וחסודה וע"ז נאמר כלתה נפשי לחצרות ה' (רבות ויחי פצ"ט קרוב לר"פ, נשא רפ"י ס"פ י"ג גבי ביום הששי קערת כסף).

uma noiva é “uma noiva bela e graciosa”, e a seu respeito está dito: “Minha alma desfalece pelos pátios de Havayá” (Midrash Rabbah, Vayechi, capítulo 99, perto do início; Naso, início do capítulo 10, [e] final do capítulo 13, sobre “No sexto dia”, “uma bacia de prata”).

והבי' כלה כמות שהיא אפי' [אפילו] חגרת או סומא ע"ז נאמר לבי ובשרי ירננו אל אל חי.

E a segunda é “a noiva tal como ela é”, mesmo [se ela for] manca ou cega; sobre isso se diz: “Meu coração e minha carne cantam ao D'us vivo.”

וביאור הענין כי הנה האותיות נק' אבנים וצירופיהם נקראו בתים וחצרות כמ"ש בספר יצירה שתי אבנים בונות שני בתים כו' לפי שהאותיות הדבור שבאדם נחשבות לבחי' דומם לגבי מהות השכל.

A explicação do assunto é a seguinte: as letras são chamadas “pedras”, e suas combinações são chamadas “casas” e “pátios”, como está escrito no Sefer Yetzirah: “Duas pedras constroem duas casas” etc.; pois as letras da fala de uma pessoa são consideradas do nível do inanimado (domem) em relação à essência do intelecto.

2 והנה ריבוי התחלקות העולמות לאין מספר לכמה מיני רבבות מדרגות חלוקות זו מזו כמ"ש ועלמות אין מספר

Ora, a multiplicidade das divisões dos mundos, sem número, em tantas espécies de miríades de níveis distintos uns dos outros, como está escrito: “e mundos (alamot) sem número”,

וכן מלאכים ונשמות הצדיקים שאין חב"ד [חכמה בינה ודעת] ומדות של זה דומה לזה כולם הם נמשכים ונשפעים מבחינת צירופי אותיות דבר ה' המהוה אותם מאין ליש שהם בחינת דומם לגבי מהות מקור חוצבה שבעולם האצילות

e também os anjos e as almas dos tsadikim, cuja Chochmá (sabedoria), Biná (entendimento), Daat (conhecimento) e atributos emocionais (midot) não são iguais de um para outro: todos são atraídos e emanam do nível das combinações das letras da palavra de D'us, que os faz surgir do nada para algo; e estas constituem o nível do inanimado em relação à essência da fonte de onde foram entalhados, no Mundo de Atsilut (Emanação)

(ע' [עיינן] באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה ויעש דוד שם ועמ"ש בפ' בראשית בד"ה ולהבין בתוספת ביאור ענין וייצר כו' ועמש"ל [ועיינן מה שכתוב לעיל] ע"פ והיה מספר בני ישראל בענין ארץ לא שבעה מים).

(veja Igueret HaKodesh, o trecho que começa “E David fez um nome”; e veja o que está escrito em Parashat Bereshit, no maamar que começa “E para entender”, na explicação adicional do tema “E Ele formou” etc.; e veja o que foi escrito acima sobre o versículo “E o número dos filhos de Israel será”, a respeito de “a terra que não se farta de água”).

והנה גם מקורן ושרשן בעולם האצילות דאיהו וגרמוהי חד שהם בחינת אלקות ואור א"ס ב"ה מופשט מכל בחי' גדר ומדה וגבול על כל זה מאחר

Ora, mesmo sua fonte e raiz no Mundo de Atsilut, onde “Ele e Seus recipientes” são um (ihu vegar-mohi chad), que são o nível da divindade e da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, despojada de qualquer espécie de delimitação, medida e limite — apesar disso, uma vez que

שהם מקור לבחי' העולמות שנמשך מהם למטה יש שם למעלה בכח כל כך כחות והמשכות שיתהווה מהם בחי' התחלקות העולמות בפועל ממש

são a fonte dos mundos que delas são atraídos para baixo, há ali, no alto, em potencial, tantas forças e emanções que delas surgirá, de fato, a divisão dos mundos

(ועד"ז יובן מ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה איהו וחיוהי וקרוב לומר שגם האלפים ורכבות עלמין דיתבין בגלגלתא כו' אינן עלמין ממש כו' ור"ל [ורוצה לומר] שהם ג"כ בחי' אותיות שכשימשכו למטה יתהוה מהם כ"כ [כל כך] עלמין בפועל ממש)

(e, da mesma forma, será possível entender o que está escrito em Igueret HaKodesh, no trecho que começa “Ele e Suas forças vitais” (ihu vechayohi): que é razoável dizer que até mesmo os milhares e miríades de mundos que habitam na Gulgalta (o Crânio) etc. não são mundos propriamente ditos etc.; isto é, que também eles são o nível das letras, das quais, quando forem atraídas para baixo, surgirão tantos mundos, de fato).

וכמשל אותיות הדבור בעודן בכח חכמתו ולגבי א"ס ב"ה עצמו הסובב כל עלמין גם הם נקראים בחי' אותיות שהוא בחינת דומם כאבנים שהן במדרגה תחתונה שבעשי' [שבעשיה] כמ"ש כולם בחכמה עשית.

E [isso é] como a analogia das letras da fala enquanto ainda estão em potência na sua sabedoria. E, em relação ao próprio Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, que circunda todos os mundos (sovev kol almin), também elas são chamadas de nível das letras, que é o nível do inanimado, como pedras, que estão no grau mais baixo do Mundo de Assiá (Ação), como está escrito: “Fizeste todos eles com sabedoria”.

שאפילו בחינת ומדרגת חכמה נחשבת לבחי' עשייה גשמיות אצלו ית' (כמ"ש בלק"א [בלקוטי אמרים]), ומה שנק' בחי' אלקות היינו שהם בחי' אלקות שהם בחי' א"ס ב"ה שלא נתצמצם ונגבל בבחי' כלי.

Pois até mesmo o nível e o grau de Chochmá são considerados ação física diante Dele, bendito seja (como está explicado em Likkutei Amarim). E, quanto a serem chamados de nível da divindade, isso significa que são o nível da divindade porque são o nível do Infinito, bendito seja Ele, que não foi contraído nem confinado no nível de um recipiente.

אבל אינם בערך א"ס ב"ה בעצמו ובכבודו ממש רק הארה וזיו המתפשט מעצמות א"ס ב"ה וכמשל זיו השמש המתפשט מגוף השמש כמ"ש במ"א.

Mas eles não se comparam ao próprio Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, em Sua própria glória; são apenas um esplendor e um brilho que se difundem da essência do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, como na analogia do brilho do sol que se difunde do corpo do sol, conforme explicado em outro lugar.

3 וכמו בדבור האדם עם היות שאין ערך בו לגבי מהות שכלו על כל זה הארת השכל מתפשט ומתגלה בדבורו ואי אפשר להשכיל לזולתו כ"א דרך העברת הקול ודבור.

E assim também na fala de uma pessoa: embora ela não tenha qualquer comparação com a essência de seu intelecto, ainda assim uma irradiação do intelecto se estende e se revela em sua fala; e é impossível transmitir entendimento a outra pessoa senão por meio da transmissão da voz e da fala.

והדבור שלו נעשה שכל לבירו. כך כביכול הארת עצמות א"ס ב"ה מתגלה ע"י בחי' אותיות

E a fala da pessoa torna-se intelecto para seu companheiro. Assim também, por assim dizer, a irradiação da própria essência do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, revela-se por meio do nível das letras,

שהם הם מקורי ושרשי המשכת החיות מאור א"ס ב"ה להתלבש ולהשפיע החיות בעולמות עליונים ותחתונים ובחי' אותיות שבעולם העליון

que são elas mesmas as fontes e raízes da extensão da força vital (chayut) da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, para que se revista e conceda força vital aos mundos superiores e inferiores. E o nível das letras no mundo superior,

שהוא מדרגה תחתונה שבו נעשה בחי' ראש ושכל לעולם שלמטה ממנו וכמ"ש בד"ה ועתה יגדל נא גבי כאשר דברת לאמר,

que é o degrau inferior nele, torna-se o nível de cabeça e intelecto para o mundo abaixo dele, como é explicado no discurso que começa "E agora, rogo, que [o poder] se engrandeça", sobre [as palavras] "como falaste, dizendo".

ולכן נקרא בחי' מקור ושורש המשכת החיות בשם חצרות שדרך שם עובר החיות והשפעה שמשפיע לנבראים. ויש בהם ב' בחי' המשכות.

Por isso, o nível da fonte e raiz da extensão da força vital é chamado "pátios", pois é por meio deles que passam a força vital e o fluxo que [Ele] concede aos seres criados. E há neles dois tipos de extensão:

אחד הוא לחיצונית העולמות ונק' חצר החיצונה והב' הוא לפנימית העולמות שהם בחי' אותיות התורה והתפלה ונשמות הצדיקים ונק' חצר הפנימית נוכח בית המלך:

um dirige-se à dimensão exterior (chitsoniyut) dos mundos e é chamado "pátio exterior"; o segundo dirige-se à dimensão interior (pnimiyut) dos mundos, que corresponde ao nível das letras da Torá e da oração, e às almas dos tsadikim, e é chamado "pátio interior, diante da casa do rei".

4 ב וזהו כלתה נפשי לחצרות ה'. נפשי הוא מקור נש"י [נשמות ישראל] שהיא מלכות דאצילות המתלבשת בבי"ע וחפצה ותשוקתה להיות במקורה ושרשה

2. E isto é [o significado de] “Minha alma anseia pelos pátios de Havayá”. “Minha alma” é a fonte das almas de Israel, que é Malchut (soberania) de Atsilut (Emanação), revestida em Beriá, Yetsirá e Assiá; seu desejo e anseio são estar em sua fonte e raiz.

באצילות אשר שם הוא החצרות ה' המשכת החיות מאור א"ס ב"ה הממשיך ומשפיע לה חיות ובירידתה למטה בבי"ע כלתה נפשה תיכף לדבקה במקורה ושרשה וחיותה.

em Atsilut, onde estão “os pátios de Havayá”: a extensão da força vital (chayut) da Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que estende e concede força vital a ela. E, ao descer para baixo, a Beriá, Yetsirá e Assiá, sua alma anseia imediatamente por apegar-se à sua fonte, raiz e força vital.

וכמו שהאדם תאב לחיי נפשו כמ"ש נפשי אויתוך כו' וכמ"ש במ"א (וע' בזהר ויחי דרמ"ח ע"ב).

Assim como uma pessoa anseia pela vida de sua alma, como está escrito: “Minha alma, eu Te desejei”, etc., conforme explicado em outra parte (e veja o Zohar, Vayechi, 248b).

וכן למטה הנה זהו בעבודת האדם לדבקה בו ית' בדבורי ומחשבות אותיות התורה והתפלה שהם הם חצרות ה' והמשכת אלקות מאור א"ס ב"ה. והנה יש שני בחי'. בחי' חצר. ובחי' בית.

E assim também abaixo: isto se manifesta no serviço do homem, apegar-se a Ele, bendito seja, por meio das palavras e dos pensamentos das letras da Torá e da oração, que são elas próprias “os pátios de Havayá” e a extensão da Divindade da Luz Infinita, bendito seja Ele. Ora, há dois níveis: o nível de um pátio e o nível de uma casa.

5 ושתייהן הן בחי' אבנים רק בית הוא מקורה והחצר אין לה גג. וככה ממש יש ב' בחי' בעבודת ה'.

E ambos são o nível das pedras; apenas, uma casa tem teto, enquanto um pátio não tem teto. Exatamente assim, há dois níveis no serviço a D'us.

הנה יש מי שהוא עוסק בתורה ותפלה ומכוין את לבו לאותיות שבהם לבדם כי גם זו דרך ישרה כמ"ש במ"א.

Há quem se ocupe da Torá e da oração e dirija o coração somente às letras delas, pois este também é um caminho reto, como explicado em outro lugar.

הנה אין מלובש בהם רק כח המחשבה לבד בלא כח השכליות וכיון ששכלו פנוי הרי יכול ליפול בשכלו מחשבות חוץ כמשל החצר שאין לה גג שהמטר יורד לתוכו.

Nelas está investida somente a força do pensamento, sem a força do intelecto; e, como seu intelecto está desocupado, pensamentos alheios podem surgir nele, como no exemplo de um pátio sem teto, no qual a chuva cai.

לפיכך מי שהוא בעל שכל ואין מחשבתו יכולה להלביש את שכלו. הנה זאת עצתו להעמיק דעתו ושכלו לפירוש המלות שבתפלה עד מקום שידו מגעת ובעיון שכלו בעסק התורה בפרד"ס [בפרדס רמונים]

Portanto, para quem é dotado de intelecto e cujo pensamento não consegue investir seu intelecto, este é o conselho: aprofundar a mente e o intelecto no significado das palavras da oração, tanto quanto lhe for possível, e aplicar o intelecto ao estudo da Torá nos quatro níveis de Pardes (peshat, remez, derush e sod).

וזה נק' פנימית התורה ובחי' זו נק' בית שהוא פנימי וגם הוא מקורה שכל עצמיותו מראשו ועד רגלו מלובש ומעוטף בו (וע' בזהר ח"ג [חלק ג'] ער"ה א' גבי המקרה במים כו' ובהרמ"ז [ובהרב משה זכות] שם).

E isto é chamado de dimensão interior (pnimiyut) da Torá. Este nível é chamado de casa, que é interior e também tem teto, pois toda a sua essência, da cabeça aos pés, está investida e envolta nela (e veja o Zohar, Parte III, 275a, sobre "Aquele que cobre (hamekareh) com água", etc., e o Ramaz ali).

וז"ש [וזהו שכתוב] בזהר דאורייתא היכלא עילאה דקוב"ה [דקודשא בריך הוא] דתמן יתיב מלכא והיינו פנימיות התורה שהיא פי' וטעמי התורה שמלובש בהן חכמה עילאה רק כשמבין בפשטי התורה

E isto é [o sentido de] que está escrito no Zohar: a Torá é "o palácio superior do Santo, bendito seja Ele, onde o Rei reside"; isto é, a dimensão interior da Torá, que são as explicações e os motivos da Torá, nos quais está investida a Chochmá (sabedoria) superior. Mas quando se compreendem os sentidos simples da Torá,

וגם פירוש המלות שבתפלה לפי פשוטו נק' בתים והיכלות דעשייה וכל זה הוא בחי' כלה נאה וחסודה e também o significado das palavras da oração segundo seu sentido simples, [estes] são chamados de casas e palácios de Assiá (Ação). E tudo isso corresponde ao nível de "uma noiva bela e graciosa":

דהיינו מי שכל ימיו בתורת ה' חפצו ולא סר ממנה ימין ושמאל ונפשו האלקית היא העיקרית בו: isto é, alguém cujo "deleite está na Torá de Havayá" todos os seus dias, que não se desviou dela nem para a direita nem para a esquerda, e cuja alma divina é o elemento principal nele.

6 ג אך מי שהעביר את הדרך שהוא בחי' חגרת או סומא וכמ"ש עינים להם ולא יראו ונפשו הבהמית היא שמושלת בו וע"כ אין לו כלות הנפש לחי' נפשו האלקית מאחר

3. Mas aquele que se desviou do caminho, que se encontra no nível de “coxo ou cego”, como está escrito: “Têm olhos, mas não veem”, e cuja alma animal é que o governa, não tem, portanto, qualquer anseio da alma pela vida de sua alma divina, uma vez que

שהיא במאסר הגוף ונפש החיונית הבהמית. הנה זאת עצתו להיות אעפ"כ [אף על פי כן] בבחי' כלה וע"ז אמרו כלה כמות שהיא.

ela está aprisionada pelo corpo e pela alma animal vitalizante. Eis o conselho para ela: tornar-se, apesar disso, uma noiva; e a respeito disso disseram: “a noiva tal como ela é”.

כי להיותו חגרת או סומא מצד נפשו הבהמית אין זה מונע מלהיות בחי' כלה מצד נפשו האלקית ע"י בחי' לבי ובשרי ירננו אל אל חי.

Pois o fato de ser coxa ou cega do lado de sua alma animal não a impede de estar no nível de uma noiva do lado de sua alma divina, por meio do nível de “Meu coração e minha carne exultam pelo D'us vivo”.

כי הנה הלב והבשר לפי שהם כלים גשמיים אינם יכולים להיות תשוקתם וחפצם למקור חיותם לאור א"ס ב"ה המשפיע חיותם

Pois o coração e a carne, por serem recipientes físicos, não podem ter seu anseio e desejo dirigidos à fonte de sua força vital, à Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, que lhes concede sua força vital,

כי גברו הצמצוצים והמסכים ורבו למאד בהסתר ובהעלם אחר העלם ע"כ אינם נכספים וכלות לחצרות ה' שהוא מקור וחי' הנפש כ"א כאשר ירננו אל אל חי

pois os tsimtsumim e as telas prevaleceram e se multiplicaram enormemente, em ocultação e em ocultação após ocultação. Por isso, eles não anseiam nem suspiram pelos “átrios de Havayá”, que são a fonte e a vida da alma, a não ser quando “exultam pelo D'us vivo”.

והוא כאשר יתבונן באמונה האמיתית בה' שהוא למעלה מעלה מבחי' סוכ"ע שאינו בגדר ובחי' עלמין כלל רק לפי שכלנו הדל שאין אנו משיגים אותו אומרים עליו שהוא ממכ"ע [ממלא כל עלמין] וסוכ"ע.

Isso ocorre quando ele contempla, com fé verdadeira, que D'us está muitíssimo acima até mesmo do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin), pois Ele não está de modo algum dentro dos limites ou da categoria dos mundos. Somente segundo nosso intelecto limitado, por não O apreendermos, dizemos a respeito Dele que Ele preenche todos os mundos (memalê kol almin) e circunda todos os mundos.

אבל כאמת הוא רם ונשא וגבוה מאד אפי' [אפילו] מבחי' סוכ"ע שהוא שייך בענין השפעה לנבראים והמשכת החיות לאמר שבחי' ההשפעה אינה מתלבשת ונתפסת בתוך עלמין רק שהוא למעלה מהם וסובב עליהן.

Mas, na verdade, Ele é exaltado, elevado e muitíssimo sublime, até mesmo acima do nível de sovev kol almin, que diz respeito à concessão aos seres criados e à extensão da força vital: [isto é], a concessão não se reveste nem é apreendida dentro dos mundos, mas está acima deles e os circunda.

7 והנה ענין השפעה אינו שייך כ"א בבחי' אותיות הנ"ל וכשצריך להשפיע השכלה לזולתו כו'. אבל מצד עצמותו ומהותו קודם שבא לבחי' השפעה לא שייך בחי' עלמין כלל לא בחי' ממלא

Ora, a questão da outorga diz respeito somente ao nível das letras mencionadas acima, quando é preciso transmitir entendimento a outra pessoa, etc. Mas, da perspectiva de Sua Essência e Seu Ser, antes de chegar ao nível da outorga, a categoria dos mundos não se aplica de modo algum: nem o nível da luz que preenche todos os mundos (memalê kol almin)

ולא בחי' סובב וכאשר יעמיק שכלו ובינתו בזה יתעורר ויקוד יקד אש כלבו להתלהב ולהתלהט להיות הלב גשמי ממש נמס ותשתפך נפשו בכלות הנפש ממש לדבקה בו ית'.

nem o nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). E, quando ele se aprofundar nisso com seu intelecto e entendimento, um fogo será despertado e arderá em seu coração, para que ele se inflame e se incendeie, até que o próprio coração físico derreta e sua alma se derrame no efetivo esvanecimento da alma, a fim de apegar-se a Ele, bendito seja Ele.

8 וכאשר יעמיק שכלו ובינתו בענין הנ"ל הנה מחמת שהתבוננות הנ"ל הוא ממקום גבוה מאוד דהיינו בחי' עצמותו ומהותו ית' ולפניו כחשכה כאורה

E quando ele aprofunda seu intelecto e entendimento no assunto mencionado acima, então, como a contemplação mencionada acima provém de um lugar muito elevado — isto é, do nível de Sua Essência e Seu Ser, bendito seja Ele —, diante Dele “a escuridão é como a luz”,

לכן יכולה היא להתבוננות הנמשך מזה לנגוע גם עד לבו ובשרו הגשמיות להיות גם הם תשוקתם וחפצם לכלות אליו ית' לדבקה בו בכלות הנפש ממש

por isso, a contemplação que dela decorre pode alcançar até mesmo seu coração e sua carne físicos, de modo que também eles tenham anseio e desejo de suspirar por Ele, bendito seja Ele, e de se apegar a Ele com o efetivo expirar da alma.

וזהו לבי ובשרי ירננו אל אל חי בעצמו ובכבודו קודם שבא לידי בחי' המחיה ומשפיע לזולתו כנודע שכל מה

E este é [o significado de] “Meu coração e minha carne cantam ao D'us vivo”: [a Ele] mesmo, em Sua própria glória, antes de Ele chegar ao nível Daquela que dá vida e concede a outro. Como é sabido, tudo o que

שהוא בחי' עליונה יותר יכולה היא לירד ולהתפשט למטה יותר ועי"ז באה ונגעה עד הלב כו'.

se encontra num nível mais elevado pode descer e se estender mais abaixo; e, por meio disso, vem e alcança o coração, etc.

(ועמ"ש בפי' משפטים ע"פ לא תהיה משכלה ועקרה בענין שכשכנס"י [שכשכנסת ישראל] היא בבחי' עקרה שאינה מולדת אהבה ויראה העצה הוא ותתפלל חנה על הוי' למעלה מבחי' שם הוי' כו')

(E veja o que está escrito na Parashat Mishpatim, sobre o versículo “Nenhuma mulher abortará, nem será estéril”, a respeito de que, quando a Congregação de Israel está no estado de uma mulher estéril, que não dá à luz amor e temor, o conselho é: “E Chaná orou al Havayá”: acima do nível do Nome Havayá, etc.;

ע"ש, ועמ"ש בפי' יתרו בכיבור ע"פ משה ידבר בשם האדרא רבא ששלש עולמות ביי"ע שרשם מהתיקון הראשון די"ג ת"ד [תיקוני דיקנא] דא"א מי אל כמוך כו' ע"ש, ואפשר שזהו לבי ובשרי ירננו אל אל כו' וע"ש בד"ה מראיהם ומעשיהם).

veja lá. E veja o que está escrito na Parashat Yitró, na explicação sobre o versículo “Moshe falava”, em nome da Idra Rabá: os três mundos de Beriá, Yetsirá e Assiá têm sua raiz no primeiro dos treze tikunim da barba (tikunei dikná) de Arich Anpin, “Quem é um D'us (Kel) como Tu”, etc.; veja lá. E é possível que este seja [o significado de] “Meu coração e minha carne cantam ao D'us (Kel)”, etc. E veja lá, no discurso que começa “Sua aparência e suas ações”).

וזהו וארשתיך לי לעולם כי בזמן שאין בהמ"ק [בית המקדש] קי ים נק' כנס"י [כנסת ישראל] סוכת דוד הנופלת מחמת שיש לה עליות וירידות ותמיד היא בבחי' נופלת שעולה ויורדת וגם למטה בכללות ישראל בעבודתם עולים ויורדים,

E este é [o significado de] “E Eu te desposarei para Mim para sempre”. Pois, quando o Templo Sagrado não está de pé, a Congregação de Israel é chamada “a cabana caída de David”, porque ela tem ascensões e descidas e está sempre no estado de queda, elevando-se e descendo; e também abaixo, o povo de Israel como um todo (em sua expressão geral e coletiva), em seu serviço, eleva-se e desce.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב אקים את סוכת דוד הנופלת שתהא קמה וגם נצבה לעולם בלי הפסק שלא תהי' [תהיה] בבחי' נפילה ח"ו [חס ושלום].

Mas, a respeito do Tempo Vindouro, está escrito: “Erguerei a cabana caída de David”, para que ela se levante e também permaneça firme para sempre, sem interrupção, de modo que não esteja num estado de queda, D'us nos livre.

וזהו שאנו אומרים ומבקשים קדשנו במצותיך. ופעם אנו אומרים אשר קדשנו במצותיו שכבר קדשנו והיינו לפי שעכשיו בקדושין אלו יש בחי' ירידה עדיין

E é por isso que dizemos e pedimos: “Santifica-nos (kadsheinu) com Teus mandamentos”. E, às vezes, dizemos: “Que nos santificou com Seus mandamentos”, pois Ele já nos santificou. Isso se deve ao fato de que, agora, neste noivado (kidushin), ainda há um aspecto de descida;

לכן אנו אומרים ומבקשים קדשנו במצותיך קדשנו לעולם שיהי' [שיהיה] בלי הפסק ח"ו [חס ושלום] (וע' בזהר ויקרא ד"ו ע"ב וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' תצא דרע"ז ע"א):

por isso, dizemos e pedimos: “Santifica-nos com Teus mandamentos”: santifica-nos para sempre, para que não haja interrupção, D'us não o permita (e veja o Zohar, Vayikra, 6b, e o Raaya Mehemna, Parshas Teitzei, 277a).

9 ד והנה ענין הקדושין ומאמר ענין א' הוא. וביאור הענין ע"ד מ"ש את ה' האמרת היום. ופי' האמרת לשון מפעיל שהפעלת האמירה בו ית' ע"י עסק התורה כמ"ש במ"א.

4. Ora, o assunto do kiddushin (noivado) e [o do] maamar (“fala”) é um só. A explicação do assunto segue a linha do que está escrito: “Declaraste (he'emarta) Havayá neste dia.” O sentido de he'emarta é uma forma causativa: que fizeste ocorrer a “fala” (amirah) Nele, bendito seja Ele, por meio do estudo da Torá, como é explicado em outro lugar.

והנה באמירה זו שהוא בחי' אותיות התורה מתגלה בו הארת עצמות א"ס ב"ה עם היות שאינה מבחינתו

Ora, nesta “fala”, que é o nível das letras da Torá, revela-se nela um raio da Essência do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele, embora não pertença ao Seu nível

ולא כערכו כלל, כמשל דבור גשמי שבאדם שבו משכיל לזולתו מבחי' חכמה שבו, ובחי' הנ"ל הוא בחי' מקיף

e não é de modo algum comparável a Ele; como na analogia da fala física de uma pessoa, por meio da qual ela transmite a outra algo do nível de Chochmá (sabedoria) que há nela. E o nível mencionado acima é o nível de um makif (uma [luz] circundante),

אך אינו מתלבש בו לגמרי כי בעודו בכח חכמתו אזי אין בו בחי' אותיות המגבילים לדבר על ענין זה באותיות אלו וכשיוצאים מכח אל הפועל מהעלם אל הגילוי בפה

mas não está inteiramente revestida nele. Pois, enquanto ainda está no potencial de sua sabedoria, não há nela o nível das letras, que estabelecem limites, para falar sobre esse assunto com estas letras; e, quando elas passam do potencial ao atual, do ocultamento à revelação na boca,

הנה הכל הדבור מפריד הקול ומחלק האותיות ולכן הכל הדבור הוא בחי' מקיף לנשמה כי דרך הכל הדבור יוצא ומתגלה הארה עצמיות וההכל נעשה לכוש

o sopro da fala separa a voz e divide as letras. Portanto, o sopro da fala é o nível de um makif para a alma; pois, por meio do sopro da fala, um raio essencial sai e se revela, e o sopro se torna uma vestimenta

אליו ומקור ההבל נשאר בבחי' מקיף עליו מלמעלה ושורש ההבל זה הוא מרוח פיו ית' שורש כל המקיפין שממנו נמשך הארה להיות עובר בתוך הכל הקול שלו

para ele, enquanto a fonte do sopro permanece no nível de um makif acima dele, do alto. E a raiz desse sopro provém do “sopro de Sua boca”, bendito seja Ele, a raiz de todos os makifim, da qual se estende um raio para passar pelo sopro de sua voz

(ע"י [עיינן] בסש"ב [בספר של בינונים] ספ"ה בשם הפרע"ח [הפרי עץ חיים] ועמ"ש בס' מבוא שערים ש"ג ח"ב [חלק ב'] פ"ג [פרק ג'] ע"פ האדרא נשא דקל"ד מהאי פומא עילאה נשבא רוחא כו' ע"ש.

(Veja Sefer Shel Beinonim, no final do capítulo 5, em nome de Pri Etz Chaim; e veja o que está escrito no livro Mevo She'arim, Portão 3, Parte 2, capítulo 3, sobre o Idra de Naso, página 134: “Desta boca superior sopra um sopro”, etc.; veja ali.)

ועמ"ש מזה ע"פ כיום השמיני עצרת בפ"י ואשים דברי בפ"ך וע' רבות כי תשא פמ"א [פרק מ"א / פרשה מ"א]
ע"פ מפיו דעת ותבונה. ומענין האמרת היום רבות שם ר"פ מ"ה.

E veja o que está escrito a esse respeito sobre o versículo “No oitavo dia, um Atseret”, na explicação de “E pus Minhas palavras em tua boca”; e veja Midrash Rabbah, Ki Sisa, capítulo 41, sobre o versículo “De Sua boca [vêm] conhecimento e entendimento”. E, sobre o assunto de “declaraste neste dia”, Midrash Rabbah, ali, no início do capítulo 45;

נשא פי"ד [פרק י"ד / פרשה י"ד] בפסוק כיום השביעי במדרש איכה בפסוק על אלה אני. גיטין דנ"ו ע"ב
חגיגה ד"ג ע"א ברכות דף ו):

Naso, capítulo 14, sobre o versículo “No sétimo dia”; no Midrash Eichah, sobre o versículo “Por estas coisas eu [choro]”; Gittin 56b; Chagigah 3a; Berachos, fólho 6).

10 וזהו ענין הקדושין שנותן לה טבעת בחי' אור מקיף. וכך את ה' האמרת היום וממשיך עליו או"מ [אור מקיף] ממקור ושורש כל המקיפ"י [המקיפים] הרי הוא מקודש לשמים.

E este é o significado do kidushin: ele lhe dá um anel, que corresponde ao nível de uma luz circundante (Or Makif). Do mesmo modo, “Hoje declaraste Havayá”, e a pessoa atrai sobre si uma luz circundante da fonte e raiz de todos os makifim; assim, fica consagrada ao Céu.

פ"י שהוא מוכן ומקושר לדבקה בו ית' כמו אדם המקדש אשה שבקדושין אלו נאסרה על כל העולם ומיוחדת רק לבעלה.

Isto é, está preparada e ligada para apegar-se a Ele, bendito seja, como um homem que desposa uma mulher, pois, por meio desse kidushin, ela fica proibida a todo o mundo e reservada somente para o marido.

כך ע"י התורה בחי' את ה' האמרת הנ"ל הוא מקושר ודבוק בהבל הדבור להיות מוכן לשבתו.

Do mesmo modo, por meio da Torá — o nível de “Hoje declaraste Havayá”, mencionado acima —, ele fica ligado e apegado, por intermédio do sopro da fala, de modo a ser “um lugar para Sua morada”.

מה שאין כן אם אינו לומד להמשיך בחי' כח הדבור אליו הרי הוא כאלו חבירו מדבר לפניו והוא אינו שומע שלא ידבק בשכלו ומחשבתו של חבירו בלי שמיעת הקול.

Isso não ocorre se ele não estuda de modo a atrair para si o poder da fala: é como se seu companheiro falasse diante dele e ele não ouvisse, pois não poderá apegar-se ao intelecto e ao pensamento do companheiro sem ouvir a voz.

11 וזהו וארשתיך לי כו' אך עוד הוא צריך לפדות נפשו האלקית מתוך מאסר הגוף ונפשו הבהמית שלא תהי' [תהיה] נקראת חגרת או סומא והפדיון הוא בצדקה,

E isso é [o significado de] “E Eu te desposarei para Mim”, etc. Mas ele ainda precisa resgatar sua alma divina da prisão do corpo e de sua alma animal, para que ela não seja chamada “coxa ou cega”; e o resgate se dá por meio da caridade (tsedacá).

וזהו וארשתיך לי בצדק כי גדולה צדקה שמקרבת את הגאולה כו' וכרבי אליעזר דיהיב פרוטה לעני והדר מצלי.

E isso é [o significado de] “E Eu te desposarei para Mim com justiça (tsédek)”: pois “grande é a caridade, que aproxima a redenção”, etc.; e como fazia Rabi Eliezer, que dava uma perutá a um pobre e depois rezava.

וכמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה אין ישראל נגאלין אלא בצדקה שנאמר ושביה בצדקה. שע"ז פודה נפשו כו' ועתה נפדה כו' ע"ש באריכות (ועמ"ש בפ' כי תשא סד"ה שמאלו תחת לראשי).

E como está escrito em Igueret HaKodesh, na passagem que começa “Israel só será redimido por meio da caridade, como está dito: ‘e os que retornam a ela, por meio da caridade’”: que por meio disso ele resgata sua alma, etc., e agora ela é resgatada, etc.; veja ali extensamente (e veja o que está escrito em Parashat Ki Tissá, no final do discurso que começa “Sua mão esquerda está sob minha cabeça”).

ובמשפט דהנה כתיב רשע מכתיר את הצדיק ועל זה נאמר ובערת הרע מקרבך לכך צ"ל משפט ע"ז ובחסד וברחמים דהיינו לעורר ר"ר [רחמים רבים] על נפשו

“E com justiça”: pois está escrito: “O perverso cerca o justo”, e a esse respeito foi dito: “E eliminarás o mal de teu meio”; portanto, é preciso haver um julgamento sobre isso. “E com bondade e compaixão”: isto é, despertar grande compaixão por sua alma,

וכדכתיב ליעקב אשר פדה את אברהם כמ"ש במ"א (ועמ"ש בפ' בשלח ע"פ אשירה. בפ"י משפט וצדקה ביעקב אתה עשית ועיין ברבות פ' עקב מענין וארשתיך לי בצדק ובמשפט).

e como está escrito: “a Yaakov, que resgatou Avraham”, conforme explicado em outro lugar (e veja o que está escrito em Parashat Beshalach sobre o versículo “Cantarei”, acerca do significado de “Justiça e retidão fizeste em Yaakov”; e veja Midrash Rabá, Parashat Ekev, sobre o tema de “E Eu te desposarei para Mim com justiça e com julgamento”).

וארשתיך לי באמונה דהיינו מי שאינו יכול ללמוד וגם איש עני הוא ואין יכול ליתן צדקה

“E Eu te desposarei para Mim com fidelidade (emuná)”: isto é, alguém que não consegue estudar e que também é pobre, não podendo dar caridade,

אעפ”כ [אף על פי כן] אין מונע לו להיות בחיי כלה וארוסה ע”י האמונה כנ”ל בהתבוננות מעומק דליבא איך דכולא קמיה כלא חשיבי ושהוא למעלה מעלה מבחי סוכ”ע

ainda assim, nada o impede de alcançar o nível de noiva e desposada por meio da fé (emuná), como mencionado acima: pela contemplação, desde a profundidade do coração, de que “tudo diante Dele é considerado como nada”, e de que Ele está infinitamente acima do nível da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin)

(ועמ”ש ע”פ כי אברהם לא ידענו כו’ כי אתה ה’ אבינו כו’. וממש”ש [וממה שכתוב שם] יובן יותר ענין וארשתיך לי באמונה).

(e veja o que está escrito sobre o versículo “Pois Avraham não nos conheceu”, etc., “Pois Tu, Havayá, és nosso Pai”, etc.; e, pelo que está escrito ali, compreender-se-á melhor o tema de “E Eu te desposarei para Mim com fidelidade”).

וכי’ [וכל זה] הוא בבחי כלה וארוסה אבל אח”כ צריך להיות בחיי נשואין (וכמ”ש ברכות בא ס”פ י”ח) וזהו וידעת את ה’ מלשון והאדם ידע את חוה שהוא בחיי התקשרות האמיתי.

Tudo isso se encontra no nível de uma noiva e prometida; porém, depois deve haver o nível do casamento (nisuin) (como está escrito em Midrash Rabbah, Bo, no fim do capítulo 18). E este é [o sentido de] “e conhecerás Havayá”, em que “conhecer” tem o sentido de “E o homem conheceu Chavá”, que é o nível da verdadeira união.

כמ”ש ומלאה הארץ דעה את ה’ פי’ שתמלא כולו לה’ שלא יהיה שום מחשבה דבור ומעשה

Como está escrito: “E a terra se encherá do conhecimento de Havayá”; isto é, que ela se encha inteiramente para D’us, de modo que não haja pensamento, fala ou ação alguma

כי אם לה’ לבדו וכל מחשבות אדם יהיו ממולאים רק מן דעת ה’ וזהו ותן חלקנו בתורתך שיהיה חלקנו מיוחד בתכלית היחוד בתורתך ויהיו לאחדים ממש וד”ל [ודי למבין]:

senão para D’us somente, e que todos os pensamentos da pessoa sejam preenchidos apenas pelo conhecimento de D’us. E este é [o sentido de] “E concede nossa porção em Tua Torá”: que nossa porção se una, na união mais plena, à Tua Torá, e que se tornem verdadeiramente um. E isso basta para quem compreende.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/bamidbar/9/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak